

---

Presidencia: Luxemburgo

## 732ª SESIÓN PLENARIA DEL FORO

1. Fecha: Miércoles, 30 de octubre de 2013  
  
Apertura: 10.00 horas  
Clausura: 12.40 horas
  
2. Presidencia: Embajador H. Wurth  
Sr. P. Grisius
  
3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:  
  
Punto 1 del orden del día: DIALOGO SOBRE LA SEGURIDAD
  - a) *Presentación de la nueva estrategia de seguridad de Austria “La seguridad en un nuevo decenio: Configurar la seguridad”, a cargo del General de Brigada R. Trischak, Director de la División para Política Militar del Ministerio de Defensa de Austria: Presidencia, General de Brigada R. Trischak, Federación de Rusia, Grecia*
  
  - b) *Control de armamentos en Europa*
    - *Ponencia sobre “Control de armamentos en Europa” a cargo del Dr. V. Badrak, Director, Centro para Estudios de las Fuerzas Armadas, la Conversión y el Desarme, Kiev (Ucrania)*
  
    - *Ponencia sobre “Enfoque futuro en el ámbito político-militar: la seguridad cooperativa, las medidas de fomento de la confianza y la seguridad y el control de armamentos” a cargo del Sr. L. Zannier, Secretario General de la OSCE*

Presidencia, Sr. V. Badrak (FSC.NGO/9/13/Rev.1 OSCE+),  
Secretario General, Lituania-Unión Europea (con la conformidad de la ex República Yugoslava de Macedonia, Islandia, Montenegro y Serbia, países candidatos; de Albania y Bosnia y Herzegovina, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Estabilización y Asociación; de Liechtenstein

y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Andorra, Armenia, Georgia, Moldova, San Marino y Ucrania) (FSC.DEL/172/13), Turquía, Grecia, Federación de Rusia, Azerbaiyán, Armenia, Turquía

- c) *Ponencia sobre “Resultados de la maniobra Zapad-2013”, a cargo del Coronel General A. Postnikov, Jefe Adjunto de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia, y del Coronel A. Krivanos, Jefe Adjunto de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas de la República of Belarús: Presidencia, Coronel General A. Postnikov (FSC.DEL/170/13 OSCE+) (Anexo 1), Coronel A. Krivanos (FSC.DEL/175/13 OSCE+) (Anexo 2), España, Dinamarca, Estados Unidos de América, Noruega*

Punto 2 del orden del día: DECLARACIONES GENERALES

*Contribuciones financieras para proyectos sobre armas pequeñas y armas ligeras (APAL) y existencias de munición convencional (EMC) en el área de la OSCE: Suiza (Anexo 3), Moldova, Serbia (Anexo 4), Bosnia y Herzegovina (Anexo 5), Montenegro (Anexo 6), Coordinador del FCS para proyectos sobre armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional (Estados Unidos de América)*

Punto 3 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Curso práctico sobre evaluación del cumplimiento y la función de la resolución 1540 (2004) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas para conseguir los objetivos en materia de no proliferación y desarme, Kiev, 5 y 6 de noviembre de 2013: Representante del Centro para la Prevención de Conflictos (SEC.GAL/185/13 Restr.)*
- b) *Cuestiones de protocolo: Representante del Centro para la Prevención de Conflictos*

4. Próxima sesión:

Miércoles, 6 de noviembre de 2013, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal

---

**732ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 738, punto 1 c) del orden del día

**DECLARACIÓN DE  
LA DELEGACIÓN DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

**Ponencia sobre: “Inspecciones por sorpresa llevadas a cabo en las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia en 2013 y resultados de la maniobra estratégica conjunta “Zapad-2013” (Oeste 2013) realizada por las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia y la República de Belarús”, a cargo del Jefe Adjunto de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas de la Federación de Rusia**

Señoras y señores:

Hoy les informaremos acerca de los resultados de las inspecciones de tropas realizadas en 2013 en las fuerzas armadas de la Federación de Rusia, así como de los resultados de la maniobra estratégica conjunta “Zapad-2013” (Oeste 2013).

Durante el presente año la Federación de Rusia se ha mantenido muy ocupada en lo que respecta a las actividades operativas y de adiestramiento de tropas. Hemos reanudado la práctica de efectuar inspecciones por sorpresa, algo que se solía hacer en el pasado pero que en los últimos tiempos había caído en desuso.

En 2013, obedeciendo instrucciones del Comandante en Jefe Supremo, así como una decisión del Ministerio de Defensa, se llevaron a cabo una serie de inspecciones por sorpresa en cuanto al nivel de preparación para el combate, a fin de evaluar la capacidad de las fuerzas armadas para desempeñar las tareas que se les asignen.

Las inspecciones de ese tipo permiten estudiar la situación reinante entre las tropas y evaluar de modo realista las capacidades de las fuerzas armadas para ejecutar los cometidos asignados. Al no disponer de preparación ni aviso previos acerca de las hipótesis de trabajo, los comandantes tomaron decisiones sobre el adiestramiento, y las tropas ejecutaron maniobras de adiestramiento en territorios y polígonos de adiestramiento desconocidos. Se trataba de la primera ocasión en la que se empleaba este tipo de inspecciones en las fuerzas armadas de Rusia en la actualidad.

Formaciones y unidades militares, fuerzas aerotransportadas y unidades de aviación para el transporte militar de los Distritos Militares del Sur y del Centro fueron objeto de inspecciones en febrero, mientras que la flotilla del Mar Negro lo fue en marzo, las fuerzas de defensa aeroespacial, el Ejército del Aire y las fuerzas de defensa aérea del Distrito Militar Occidental y los mandos del transporte militar y de la aviación de largo alcance en mayo, y las tropas de los Distritos Militares del Este y Central en julio.

Todas las inspecciones se realizaron de manera integral.

Después de que fueran puestas en estado de alerta, las tropas realizaron una gama completa de maniobras de adiestramiento de combate, preparando armas y equipo para transportarlos por medios diversos, realizaron marchas a pie de larga distancia de hasta 400 kilómetros y marchas combinadas de hasta 12.000 kilómetros, participaron en actividades diversas de simulaciones de combate con prácticas de tiro mediante armas regulares, y ejecutaron tareas prácticas aéreas y marítimas.

Al llevar a cabo marchas de larga distancia a pie, empleando armas y equipo regulares en los polígonos de adiestramiento, se pudo evaluar el verdadero estado del equipo. Se produjeron averías, especialmente con modelos obsoletos, y también se constataron otros problemas que actualmente se están resolviendo.

En el intervalo entre dos inspecciones tenemos en cuenta todos los aspectos positivos y las deficiencias anteriores y procuramos mejorar nuestras actividades.

En ese sentido, hemos cumplido estrictamente todos nuestros compromisos internacionales en materia de control de armamentos. Quisiera señalar que hemos tomado una serie de medidas voluntarias sin precedentes en pro de la transparencia, al informar a nuestros asociados sobre la finalidad y los objetivos de las inspecciones por sorpresa, así como sobre los efectivos de personal y los armamentos afectados. Lo cierto es que hemos obrado así por primera vez y con bastante antelación al evento. En nuestro historial de cooperación con la OTAN no se había dado nunca nada parecido.

Por ejemplo, en la inspección por sorpresa de las tropas del Distrito Militar del Este se notificó de ello por adelantado a todos los Estados vecinos, también a través de los canales de la OSCE. Cabe mencionar que los acuerdos en vigor no nos obligan a hacerlo.

Estos acontecimientos tuvieron una amplia cobertura en los medios informativos y los altos cargos del Ministerio ruso de Defensa facilitaron información puntual acerca de todas las etapas de las inspecciones; también se hizo una labor intensiva en lo que respecta a los agregados militares.

Quisiera destacar que actualmente las fuerzas armadas rusas están siendo reformadas. Para ello tenemos en cuenta procesos análogos en los principales países extranjeros, así como las transformaciones en las características del combate armado y los nuevos retos y amenazas incipientes.

Las reformas que se llevan a cabo en las fuerzas armadas rusas no pretenden ser una demostración de fuerza ni impresionar a nadie. Se trata de una tarea complicada y laboriosa destinada a conseguir un ejército moderno y eficaz que cuente con armamentos de vanguardia

y esté en condiciones de responder a cualquier amenaza y reto militar contra la Federación de Rusia.

Según el plan de adiestramiento de las fuerzas armadas, en septiembre del presente año tuvo lugar la maniobra estratégica conjunta “Zapad-2013”. Quisiera explayarme un poco más acerca de las actividades de las unidades y formaciones rusas que integraban el grupo conjunto de tropas, así como de las actividades de adiestramiento ejecutadas en territorio de la Federación de Rusia.

Más tarde, mi colega de Belarús les informará acerca de la parte de la maniobra que se llevó a cabo en territorio de Belarús, así como de las actividades del elemento del grupo regional de tropas (fuerzas) correspondiente a dicho país.

El objeto principal de la maniobra era mejorar el adiestramiento y el empleo de grupos de tropas (fuerzas) para velar por la seguridad militar de la Unión de los dos Estados.

Durante la maniobra estratégica conjunta “Zapad-2013” se ejecutaron una serie de tareas cruciales:

- Mejorar la interacción de los cuarteles generales a distintos niveles;
- Hacer compatibles los sistemas de mando y control de las tropas y las armas;
- Poner a prueba las normas del nuevo reglamento de servicio elaborado por las fuerzas armadas de la República de Belarús y la Federación de Rusia;
- Ampliar la experiencia práctica de los comandantes en jefe, los comandantes y los cuarteles generales a la hora de planear operaciones militares, así como sobre el mando y el control de tropas (fuerzas) en tales operaciones.

La maniobra tuvo una serie de características concretas.

En primer lugar nos desviamos de las modalidades bélicas tradicionales de una guerra a gran escala y nos dedicamos a las diferentes maneras de poner coto a conflictos armados durante una situación que se iba agravando en el territorio de la Unión formada por los dos Estados.

En ese sentido, y teniendo presente el concepto de la maniobra, se emplearon grupos de tropas y fuerzas de diversos servicios para velar por la seguridad militar.

En segundo lugar, la maniobra se planeó conjuntamente con las estructuras de mando de las fuerzas armadas de la República de Belarús; por consiguiente, se llevaron a cabo más de diez actividades de adiestramiento operativo conjunto entre marzo y agosto de 2013.

Ello permitió una estrecha cooperación entre los cuarteles generales y a todos los niveles de mando de las fuerzas armadas de Rusia y Belarús a la hora de ejecutar actividades de adiestramiento de combate durante la maniobra.

En tercer lugar, para conseguir resultados más objetivos las maniobras prácticas en los polígonos de adiestramiento no se realizaron según hipótesis de trabajo preparadas de antemano, sino incluyendo numerosos elementos sorpresivos a todos los niveles para los participantes en la maniobra, desde el comandante de las tropas del Distrito Militar del Oeste hasta el jefe de sección.

Además, todas las tropas y las fuerzas actuaron en lugares de adiestramiento que desconocían.

Concretamente, los miembros del personal del 20º Cuerpo del Ejército del Distrito Militar del Oeste ejecutaron tareas en Belarús, mientras que se utilizaron subunidades belarusas en el polígono de adiestramiento de Khmelevka, situado en la región de Kaliningrado de la Federación de Rusia.

Una de las características especiales de la maniobra consistió en la participación de las autoridades ejecutivas federales. A raíz de una decisión del Presidente de la Federación de Rusia, a partir del 17 de septiembre se las traspasó a un régimen de trabajo intensivo.

Dentro de las circunstancias en las que se desarrollaba la maniobra, el Ministerio de Defensa tomó medidas conjuntas con otros ministerios y departamentos para reforzar el estado de emergencia y velar por la defensa del territorio.

La maniobra “Zapad-2013” se desarrolló en varias etapas.

En la fase preliminar, se formaron grupos de tropas (fuerzas) para solucionar situaciones de crisis en el territorio de la Unión formada por los dos Estados.

De acuerdo con una decisión del comandante de las tropas del Distrito Militar del Oeste, las formaciones y unidades militares del 20º Cuerpo del Ejército realizaron un nuevo despliegue, que duró diez días, en zonas de adiestramiento situadas a una distancia de hasta 1.500 kilómetros.

Al mismo tiempo, en la región de Kaliningrado, varias formaciones de tropas de defensa costera se desplazaron a las zonas donde iban a tener lugar las siguientes actividades de adiestramiento de combate, mientras se desplegaban fuerzas de la flota báltica en aguas del Mar Báltico.

Se transportó por mar a varias subunidades de las fuerzas armadas de la República de Belarús a la región de Kaliningrado.

También se desplegaron en los polígonos de adiestramiento el mando de la flota báltica, el 20º Cuerpo del Ejército, seis formaciones y mandos de unidades militares destacadas, así como cinco grupos tácticos de batallones.

En la primera etapa, que tuvo lugar del 20 al 23 de septiembre, los cuarteles generales del Distrito Militar del Oeste y el mando unificado del grupo regional de tropas de las fuerzas armadas de la República de Belarús y la Federación de Rusia planearon la intervención de los grupos de tropas.

Al mismo tiempo, las estructuras de mando militar asumieron la dirección de la última etapa del despliegue de tropas en el territorio de la República de Belarús y en la región de Kaliningrado.

La segunda etapa de la maniobra fue la más intensa.

Entre los días 23 y 26 de septiembre, los comandantes y los cuarteles generales asumieron el mando de las tropas (fuerzas) a medida que ejecutaban las actividades previstas.

Las operaciones prácticas de las tropas rusas se llevaron a cabo en territorio de la República de Belarús y en la región rusa de Kaliningrado, en cinco polígonos de adiestramiento para varios servicios, dos de ellos en la región de Kaliningrado y tres en territorio de Belarús, así como en aguas del Mar Báltico.

Varias formaciones y unidades militares llevaron a cabo operaciones para eliminar bandas armadas ilegales y estabilizar la situación.

Las tropas (fuerzas) de la flota báltica bloquearon por mar la zona de las operaciones militares para impedir que las bandas armadas ilegales pudieran replegarse en alta mar. Además, se llevó a cabo una operación de desembarco aerotransportado y anfibio.

La parte rusa del grupo regional de tropas (fuerzas) situada en territorio de Belarús ejecutó maniobras para proteger un tramo de la frontera estatal, interrumpiendo posibles vías de refuerzo de las bandas armadas ilegales, bloqueándolas y destruyéndolas.

En general, todas las tropas (fuerzas) desempeñaron los cometidos que se les había asignado e hicieron gala de un gran nivel de trabajo en equipo.

Tan solo en el territorio ruso se desplegaron 9.400 miembros del personal militar, de los cuales 201 provenían de las fuerzas armadas de la República de Belarús. En total se utilizaron 180 piezas de equipo militar, incluyendo 40 aeronaves y helicópteros, así como 10 buques de guerra de la flota báltica.

En el territorio de Belarús, 2.520 miembros del personal militar de las fuerzas armadas de la Federación de Rusia ejecutaron maniobras como parte del grupo regional de tropas (fuerzas).

¿Qué resultados conseguimos en la ejecución de la maniobra “Zapad-2013”?

1. Se ha ensayado una modalidad para utilizar conjuntamente grupos de tropas (fuerzas) para velar por la seguridad militar de la Unión formada por los dos Estados.

Se han puesto en práctica enfoques comunes respecto del mando y control de las fuerzas armadas de Rusia y de Belarús.

2. Se han dilucidado las tareas que han de desempeñar las fuerzas y el equipo del Distrito Militar del Oeste.

3. Se ha evaluado el grado de preparación de los cuarteles generales a todos los niveles durante la operación para estabilizar la situación y responder a situaciones de crisis.
4. La maniobra ha permitido redoblar el nivel de adiestramiento terrestre, aéreo y marítimo de las tropas y fuerzas participantes.
5. Se han llevado a cabo tareas para desarrollar un sistema conjunto de mando y control de las tropas y los armamentos.
6. Se han puesto a prueba las normas del nuevo reglamento de servicio elaborado por las fuerzas armadas de la República de Belarús y la Federación de Rusia.

Se han extraído conclusiones basadas en los resultados de la maniobra, que constituyen el fundamento de nuestra labor continuada de desarrollo de las fuerzas armadas.

El análisis de los resultados de la maniobra “Zapad-2013” ha corroborado que los enfoques escogidos para desarrollar y adiestrar a las fuerzas armadas son los correctos.

Al mismo tiempo y en lo que respecta a determinadas cuestiones, se incorporarán las enmiendas precisas en los planes futuros para el desarrollo y las actividades de las fuerzas armadas.

El objetivo de la maniobra se ha cumplido, y todas las tareas se han completado.

El personal de las estructuras del mando militar, de las principales formaciones y de las formaciones y unidades militares demostró un elevado nivel de pericia y diligencia en la ejecución de las maniobras de adiestramiento de combate.

Seguirá habiendo inspecciones por sorpresa y maniobras estratégicas conjuntas, y la Federación de Rusia seguirá cumpliendo plenamente sus compromisos en materia de control de armamentos. Se mejorarán y se decidirán las medidas de transparencia en base a su utilidad práctica.

Gracias por su atención.

Señor Presidente, solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



---

**732ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 738, punto 1 c) del orden del día

## **DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE BELARÚS**

### **Ponencia dedicada a: “Los resultados de la maniobra conjunta ruso-belarusá “Zapad-2013” (Oeste 2013)”, a cargo del Jefe Adjunto de Estado Mayor de las Fuerzas Armadas de la República de Belarús**

Señoras y señores:

Entre el 20 y el 26 de septiembre tuvo lugar la maniobra estratégica conjunta “Zapad-2013” (Oeste 2013)” con la Federación de Rusia en el territorio de la República de Belarús. Este tipo de maniobras se celebran cada dos años de conformidad con una decisión tomada en 2009 por los Jefes de Estado de ambos países durante un acontecimiento parecido.

Las maniobras conjuntas operativas de entrenamiento se han concebido para que las fuerzas armadas de ambos Estados puedan armonizar sus enfoques para velar por la seguridad regional, teniendo presentes las capacidades nacionales y los intereses de las partes. Por lo general, las decisiones relativas a nuevas medidas para mejorar el sistema de seguridad colectiva se toman basándose en los resultados de las maniobras conjuntas. Por consiguiente, habitualmente, el tema y las cuestiones planteadas a lo largo de la maniobra se ajustan a los requisitos precisos para velar por la seguridad militar, teniendo en cuenta la evolución de las amenazas.

La maniobra conjunta que ha tenido lugar este año no ha sido una excepción. Estuvo dedicada al adiestramiento y el despliegue de tropas para velar por la seguridad de la Unión de Estados formada por la República de Belarús y la Federación de Rusia. El proceso pretendía cumplir el objetivo principal de la maniobra: poner a prueba las capacidades de la República de Belarús y la Federación de Rusia para velar por la seguridad militar de la Unión de ambos Estados.

Además del objetivo principal, una meta de la maniobra era mejorar la labor de equipo entre las estructuras de mando militar y el nivel de adiestramiento terrestre y aéreo de las formaciones y unidades militares dentro del conjunto regional de tropas (fuerzas) de la República de Belarús y la Federación de Rusia.

Una característica destacada de la maniobra fue la ejecución conjunta, sobre la base de un plan compartido, de la maniobra “Vzaimodeistvie-2013” (“Cooperación 2013”) con la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida de la Organización del Tratado de Seguridad Colectiva (OTSC). En el pasado, las maniobras de la rama militar de la OTSC habían tenido lugar al margen de los ejercicios de adiestramiento de las fuerzas armadas nacionales.

Al participar la Fuerza de la OTSC, una de las metas de la maniobra consistió en mejorar la labor operativa de equipo de las fuerzas y las estructuras de mando de la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida al actuar conjuntamente con los grupos regionales de tropas (fuerzas) para hacer frente a retos, a fin de velar por la seguridad en la región de Europa del Este.

A los fines de la maniobra, se estableció una hipótesis político-militar de adiestramiento mediante un análisis de las experiencias internacionales sobre la forma en que surgen las amenazas a la seguridad militar, las modalidades que pueden adoptar y los elementos que las caracterizan. El plan partía de la hipótesis de que había habido un fuerte aumento del extremismo político y religioso, el nacionalismo agresivo y el separatismo, de que se habían incrementado las actividades terroristas y el delito organizado transnacional y de que habían aumentado los transportes incontrolados de armas y municiones, así como los ingresos destinados a financiar actividades terroristas de bandas armadas ilegales.

Todos esos factores habían desestabilizado la situación sociopolítica del país. Por tanto y según el plan, las fuerzas armadas, así como otras fuerzas, formaciones militares y otros órganos y organizaciones estatales debían poner coto a las fuerzas extremistas destructivas y estabilizar la situación política interna para impedir de ese modo que el conflicto se propagara a toda la región.

A fin de brindar asistencia, la Federación de Rusia, actuando de conformidad con sus compromisos vigentes, envió un destacamento de fuerzas para que se reunieran con el grupo regional de tropas (fuerzas) de la República de Belarús y la Federación de Rusia, y se apeló a la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida de la OTSC para contener el conflicto.

La maniobra se desarrolló en dos etapas.

En la primera etapa, que duró tres días, se ultimó la planificación para el despliegue del grupo regional de tropas (fuerzas).

Durante esa etapa se mejoraron los planes de despliegue de los grupos de tropas, se incluyeron actividades del mando de las tropas en las últimas fases de la formación de grupos de tropas (fuerzas) para proteger las fronteras nacionales de la República de Belarús de la entrada ilegal de agentes destructivos y aislar las zonas en las que actúen bandas armadas ilegales en el territorio de la Unión de los dos Estados, así como para ampliar el sistema único de defensa aérea regional a fin de proteger el espacio aéreo de la Unión de los dos Estados.

La segunda etapa, que se desarrolló durante los cuatro días subsiguientes, se dedicó al mando de las tropas y a otros sistemas estatales para lograr la estabilización de la situación política interna.

Esa etapa se centró en proteger las fronteras nacionales de la República de Belarús mediante operaciones conjuntas ejecutadas por las fuerzas armadas de dicho país, los servicios de fronteras, las fuerzas territoriales, las unidades y subunidades militares del 20º Cuerpo del Ejército y la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida de la OTSC, en ampliar el sistema regional de defensa aérea único para proteger el espacio aéreo de la Unión de los dos Estados, y en crear una zona de exclusión aérea sobre el territorio de la República de Belarús, así como en luchar contra organizaciones terroristas, grupos que efectúan incursiones y bandas armadas ilegales.

En las maniobras participaron:

Por parte de las fuerzas armadas de la República de Belarús:

- Subunidades del Ministerio de Defensa, el Mando General y estructuras de mando militar asignadas al mando unificado del grupo regional de tropas (fuerzas), junto con unidades (subunidades) militares de comunicaciones, seguridad y mantenimiento;
- Mandos de la fuerza aérea, de la fuerza de defensa aérea y de fuerzas de operaciones especiales de las fuerzas armadas, mandos operativos (y tácticos), formaciones y unidades militares de varias ramas de las fuerzas armadas, fuerzas especiales, armamentos y servicios de apoyo de las fuerzas armadas;
- Formaciones y unidades directamente subordinadas;
- Sedes operativas de defensa territorial, estructuras organizadas de mando de defensa territorial y subunidades de tropas territoriales;
- Grupos operativos de órganos de mando que participaban en la maniobra;

Por parte de las fuerzas armadas de la Federación de Rusia:

- Oficiales asignados al mando unificado del grupo regional de tropas (fuerzas);
- El mando del 20º Cuerpo del Ejército, así como algunas de sus formaciones y unidades militares;
- Aeronaves del Ejército del Aire de las fuerzas armadas de la Federación de Rusia, que ejecutaron tareas de simulacro;

Por parte de los Estados Miembros de la OTSC:

- El mando y subunidades de la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida de la OTSC.

Un total de 12.850 miembros del personal militar y 350 piezas de equipo acorazado, incluidos 69 carros de combate y 52 aviones y helicópteros.

Se utilizaron seis polígonos de adiestramiento en la República de Belarús para los simulacros prácticos de las tropas (fuerzas):

- Partes de la zona 230, el polígono de adiestramiento “Obuz-Lesnovsky” para diversos servicios; en la zona 174, el polígono de adiestramiento “Domanovo” de la fuerza aérea y la fuerza de defensa aérea;
- Los polígonos de adiestramiento “Gozsky” y “Brestsky”; en la zona 227, el polígono de adiestramiento “Borisovsky” para diversos servicios, así como el polígono de adiestramiento “Osipovichsky”.

Durante la maniobra:

- En la zona 230, el polígono de adiestramiento “Obuz-Lesnovsky” para diversos servicios; en la zona 227, el polígono de adiestramiento “Borisovsky” y los polígonos de adiestramiento “Osipovichsky”, “Brestsky” y “Gozsky”, los simulacros se centraron en ejecutar operaciones conjuntas para proteger las fronteras estatales de la República de Belarús de la entrada ilegal de agentes destructivos, luchar contra bandas que realizan incursiones y aislar las zonas en las que actúen bandas armadas ilegales;
- En la zona 174, el polígono de adiestramiento “Domanovo” de la fuerza aérea y la fuerza de defensa aérea, las estructuras del mando militar y las tropas (fuerzas) realizaron simulacros prácticos para defender las fronteras estatales de la Unión formada por los dos Estados desde el aire.

En la diapositiva pueden ver el plano de la demostración de operaciones conjuntas entre la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida de la OTSC y el grupo regional de tropas (fuerzas) para estabilizar la situación y poner fin a acciones terroristas perpetradas por bandas armadas ilegales. A la demostración asistieron los Ministros de Defensa y representantes de otros organismos militares de los Estados Miembros de la OTSC.

También tuvo lugar en el polígono de adiestramiento “Gozsky” una demostración de operaciones conjuntas para poner fin a incursiones ilegales de una banda armada ilegal de grandes dimensiones a través de la frontera estatal de la República de Belarús, en presencia de los Presidentes de la República de Belarús y de la Federación de Rusia, así como de los Ministros de Defensa y los Jefes de Estado Mayor.

En la maniobra hubo una demostración de armamentos, equipo militar y equipo especial desarrollado por consorcios militares-industriales, que ya utilizan las tropas o bien se encuentra en su fase final de desarrollo.

Las tareas ejecutadas permitieron nuevamente evaluar las posibilidades del grupo regional de tropas (fuerzas) de la República de Belarús y la Federación de Rusia, así como de la Fuerza Colectiva de Reacción Rápida de la OTSC.

A la hora de sacar conclusiones generales a partir de los resultados de la maniobra, cabe destacar especialmente los siguientes elementos:

- La maniobra ha dejado patentes cuáles son los enfoques compartidos de la República de Belarús, la Federación de Rusia y otros Estados miembros de la OTSC en lo que respecta a velar por la seguridad nacional y regional;

- La compatibilidad operativa de los elementos de Belarús y de Rusia del grupo regional de tropas (fuerzas), la eficacia del sistema de mando establecido, la capacidad del grupo de trabajar juntos para desempeñar cometidos para velar por la seguridad militar de ambos Estados en las circunstancias actuales;
- La mejora de las capacidades técnicas terrestres y aéreas de las formaciones y unidades militares del grupo regional de tropas (fuerzas);
- Durante la maniobra estratégica conjunta se pusieron a prueba las nuevas normas de servicio elaboradas por las fuerzas armadas de la República de Belarús y la Federación de Rusia.

La maniobra fue de tipo abierto. Se informó con antelación a los Estados participantes de la OSCE de que tendría lugar. El día anterior a la maniobra se convocaron sesiones informativas ofrecidas por altos funcionarios de los Ministerios de Defensa de la República de Belarús y la Federación de Rusia, dedicadas al plan de la maniobra y los ámbitos que iba a abarcar. Durante la maniobra, los medios informativos y en línea informaron a diario acerca de sus resultados.

Durante la maniobra estuvieron presentes agregados militares acreditados procedentes de 22 países, así como observadores militares de Letonia, Lituania, Polonia y Ucrania (en total 34 personas).

Para terminar, deseo señalar que la maniobra conjunta “Zapad-2013” ha permitido combinar en la práctica los esfuerzos de los mecanismos de seguridad nacionales, colectivos y regionales para contener posibles amenazas en la región de Europa del Este y, al hacerlo, han elevado el nivel de la seguridad europea.

Muchas gracias por su atención.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.



---

**732ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 738, punto 2 del orden del día

## **DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE SUIZA**

Señor Presidente,  
Excelencias,  
Distinguidos colegas,

Suiza considera que los proyectos de asistencia de la OSCE en materia de APAL y EMC son elementos importantes para reducir los riesgos derivados de la munición degradada, para evitar explosiones imprevistas y para contribuir a la lucha contra el comercio ilícito y el uso indebido de las armas pequeñas y armas ligeras. Dichos proyectos son medios adecuados para contribuir a la prevención y a la mejora de la seguridad y la estabilidad en la región de la OSCE, y para facilitar el establecimiento del marco necesario para la prosperidad y el desarrollo económicos. Por ello, tengo el gran privilegio de anunciar hoy varias contribuciones de Suiza a esos proyectos de asistencia. Se han preparado las siguientes aportaciones:

1. 100.000 francos suizos (FS) en Bosnia y Herzegovina, para proyectos de reforma de infraestructura, destinados a mejorar la protección y la seguridad física de lugares de almacenamiento de armas y munición (Proyecto: 2200268). También queremos suprimir la salvedad que figura en anteriores aportaciones de que “los fondos se utilizarán exclusivamente para lugares de almacenamiento de munición KRUPA”, y respaldar así la ejecución del proyecto SECUP para los lugares de almacenamiento de munición KRUPA y KULA 1, así como para los lugares de almacenamiento de armas TEUFIC BUZA y RABIC.
2. 100.000 francos suizos (FS) en Moldova, de los cuales 75.000 se destinarán a la mejora de las instalaciones de almacenamiento de APAL y MC (Proyecto: 3100229) y 25.000 al proyecto de fomento de capacidades para la gestión de la seguridad física de las existencias almacenadas (PSSM) y al respaldo del establecimiento del marco normativo y de las normas pertinentes (Proyecto: 3100210).
3. 50.000 francos suizos (FS) en Serbia para la destrucción de existencias excedentarias de munición que contiene fósforo blanco y polvo de napalm (Proyecto: 1101215).
4. 50.000 francos suizos (FS) en Montenegro para el proyecto MONDEM, el programa de desarrollo de capacidades en materia de desmilitarización de la munición y seguridad de las existencias almacenadas (Proyecto: 2700240).

5. 50.000 francos suizos (FS) para el Programa de reposiciones para los proyectos de APAL y EMC. Los fondos se transferirán y se asignarán al proyecto que haya sido designado tras las consultas mantenidas y las instrucciones facilitadas por el Gobierno de Suiza (Proyecto: 1100745).

En los últimos años, muchos Estados participantes de la OSCE han sufrido porque la crisis económica mundial ha estado ejerciendo presiones en las contribuciones financieras a las organizaciones y las iniciativas internacionales. A ese respecto, dichas contribuciones se están poniendo periódicamente en entredicho por los parlamentos y están sometidas a un intenso escrutinio. La profesionalidad y la eficacia son por tanto de la máxima importancia en la ejecución de proyectos. Por ello, Suiza seguirá respaldando los proyectos de asistencia de la OSCE en material de APAL y EMC con contribuciones en especie y misiones de expertos. Además, pensamos que también es importante que el FCS siga examinando y revisando las cuestiones relacionadas con los proyectos de APAL y EMC, con objeto de facilitar los procedimientos para desplegar dichas misiones de expertos y fortalecer así el mecanismo de asistencia en materia de APAL y EMC.

Gracias.

---

**732ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 738, punto 2 del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE SERBIA**

Señor Presidente:

En nombre de la Misión Permanente de la República de Serbia permítame dar las gracias a la Delegación de Suiza por su apoyo financiero continuo al Programa de Desarrollo de Capacidades en materia de gestión de existencias almacenadas de munición convencional para Serbia (CASM) destinado a la desmilitarización de munición que contenga fósforo blanco y polvo de napalm.

El apoyo en calidad de donantes de los Estados participantes de la OSCE para el proyecto antedicho en la República de Serbia tiene mucha importancia para que se siga llevando a cabo en el futuro. Estamos convencidos de que esas donaciones nos ayudarán a proseguir la ejecución del proyecto CASM de manera fluida y rentable.

Durante la presentación del Programa CASM en la sesión del FCS de 2 de octubre de 2013, se les informó de que el proyecto había llegado a la etapa en la que había concluido la primera parte del Componente I (eliminación y destrucción de 161 toneladas de polvo de napalm), y de que estábamos plenamente dedicados a ejecutar la segunda parte, que consiste en la desmilitarización de munición que contenga fósforo blanco.

También deseamos manifestar nuestro agradecimiento al Coordinador de Proyectos sobre armas pequeñas y armas ligeras y a la Sección de Apoyo del CPC al FCS por respaldar y organizar una reunión extraoficial dedicada al Programa CASM que tendrá lugar el 12 de noviembre de 2013, y recordarles que la invitación se ha enviado con el número de referencia FSC.DEL/164/13, con fecha de 18 de octubre del presente año. Dicha reunión oficiosa brindará una magnífica ocasión para obtener las últimas informaciones acerca del Programa CASM y del proyecto pertinente que se está llevando a cabo.

La República de Serbia valora mucho el apoyo prestado a nuestros proyectos por los Estados participantes de la OSCE. Permítame darle las gracias de nuevo a la distinguida Delegación de Suiza por la contribución de su país y reafirmar que Serbia está preparada para seguir cooperando con nuestros asociados de la OSCE acerca de esta cuestión concreta, con un espíritu de apertura y transparencia.



Gracias por su atención; solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias, Señor Presidente.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa**  
**Foro de Cooperación en materia de Seguridad**

FSC.JOUR/738  
30 October 2013  
Annex 5

SPANISH  
Original: ENGLISH

---

**732ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 738, punto 2 del orden del día

## **DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE BOSNIA Y HERZEGOVINA**

Señor Presidente,  
Excelencias,  
Señoras y señores:

La delegación de Bosnia y Herzegovina quiere aprovechar esta oportunidad para dar las gracias al Gobierno de Suiza así como a los gobiernos de otros países contribuyentes, que han aportado 300.000 euros para el Proyecto destinado a mejorar la seguridad de los lugares de almacenamiento de armas y munición en Bosnia y Herzegovina.

También queremos dar las gracias a la Presidencia del Foro de Cooperación en materia de Seguridad, al CPC y al Coordinador de Proyectos sobre armas pequeñas y armas ligeras y existencias de munición convencional de la Presidencia del FCS por haber logrado que ese proyecto sea factible.

Queremos asegurarle que Bosnia y Herzegovina es un socio creíble y un Estado participante de la OSCE plenamente integrado, y que estamos totalmente comprometidos en la tarea de determinar cuáles son los modelos óptimos para nuestra propia seguridad así como para velar por el cumplimiento de los compromisos internacionales que hemos asumido con respecto a la OSCE y a sus Estados participantes.

No obstante, aún hay 17.000 toneladas de APAL excedentarias en Bosnia y Herzegovina. Estamos seguros de que eso supone una amenaza no solo para nuestro país sino también para la seguridad regional. Queda mucho trabajo por hacer para resolver los problemas que se plantean en ámbitos como los excedentes de APAL, la mejora de la infraestructura de los lugares de almacenamiento de armas y munición, el desminado, etc.

En conclusión, queremos hacer hincapié en que ese proyecto en particular sigue necesitando una aportación de unos 140.000 euros.

Señor Presidente, le ruego que adjunte la presente declaración al diario de la sesión de hoy.

Gracias, Señor Presidente.

---

**732ª sesión plenaria**

Diario FCS N° 738, punto 2 del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE MONTENEGRO**

Señor Presidente:

Montenegro le está muy agradecido a Suiza por su importante donación destinada al programa MONDEM.

Es muy importante para nosotros que se sigan aportando los fondos necesarios para continuar llevando a cabo las actividades previstas en la tercera fase del programa MONDEM.

Deseo aprovechar la ocasión para informarles de que, con el beneplácito de la OSCE y del PNUD, la junta ejecutiva del programa MONDEM ha decidido dividir la tercera fase en varias subfases. Hasta la fecha, desde abril hasta octubre se ha llevado a cabo la primera subfase de la tercera fase, en la que se han neutralizado 247 toneladas de excedentes. El coste de ejecución de esta subfase fue de 220.000 euros, de los que el PNUD ha sufragado 150.000 euros, mientras que el Ministerio de Defensa de Montenegro ha aportado 70.000 euros.

En cuanto al segundo proyecto del programa MONDEM, titulado “Reconstrucción del depósito de BREZOVİK”, una vez reconstruidos los dos edificios esperamos con interés que se siga llevando a cabo.

Además, deseo informarles de que la Conferencia de Donantes para MONDEM tendrá lugar en Podgorica el día 1 de noviembre; la Misión Permanente de Montenegro les informará oportunamente acerca de sus resultados.

Una vez más quiero darle las gracias a Suiza, así como a todos los que han contribuido y también al CPC por reconocer la valía y la importancia del programa MONDEM para reforzar la seguridad y la estabilidad generales en la región.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy.

Gracias, Señor Presidente.